EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 25.11.2010
KOM(2010) 689 v konečnom znení

2010/0334 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Únie a predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok ustanovený v dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Komisia na základe príslušného mandátu Rady[1] a v mene Európskej únie rokovala so Seychelskou republikou s cieľom obnoviť protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou. Na záver týchto rokovaní sa 3. júna 2010 parafoval nový protokol a na základe výmeny listov sa 29. októbra 2010 zmenil a doplnil. Vzťahuje sa na obdobie troch rokov od prijatia rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní uvedeného protokolu a po skončení platnosti súčasného protokolu 17. januára 2011.

Tento postup týkajúci sa podpísania a predbežného uplatňovania nového protokolu sa začína súbežne s postupmi týkajúcimi sa rozhodnutia Rady, so súhlasom Európskeho parlamentu, o uzatvorení nového protokolu a nariadenia Rady o rozdelení rybolovných možností medzi členské štáty podľa uvedeného protokolu.

Komisia sa pri určovaní svojej rokovacej pozície opierala okrem iného o výsledky ex post hodnotenia súčasného protokolu, ktoré externí odborníci uskutočnili v máji 2010.

Nový protokol je v súlade s účelom dohody o partnerstve v sektore rybolovu, ktorej cieľom je posilniť spoluprácu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou a podporiť rámec partnerstva pre rozvoj udržateľnej politiky rybného hospodárstva a rozumného využívania rybolovných zdrojov v rybolovných zónach Seychel v záujme obidvoch strán.

Obe strany sa dohodli na spolupráci s cieľom vykonávať sektorovú politiku Seychel v oblasti rybného hospodárstva, a z uvedeného dôvodu budú pokračovať v politickom dialógu o príslušnom plánovaní.

Novým protokolom sa na celé obdobie poskytuje finančný príspevok vo výške 16 800 000 EUR. Táto suma predstavuje: a) 3 380 000 EUR ročne, čo je totožné s referenčnou tonážou 52 000 ton ročne, a b) 2 220 000 EUR ročne, čo zodpovedá dodatočnej finančnej obálke, ktorú hradí EÚ na podporu politiky Seychel v oblasti rybného hospodárstva a ich námornej politiky. Rybolovné možnosti európskej flotily loviacej tuniaky budú k dispozícii 48 plavidlám na lov záťahovou sieťou a 12 plavidlám s lovnými šnúrami, t. j. spolu 60 plavidlám.

Komisia na tomto základe navrhuje, aby Rada prijala rozhodnutie o podpísaní protokolu v mene Únie a o jeho predbežnom uplatňovaní.

[1] Rozhodnutie Rady (ES) č. 9755/2010 z 31. mája 2010.

2010/0334 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Únie a predbežnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok ustanovený v dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. októbra 2006 prijala nariadenie Rady (ES) č. 1562/2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou[3].

(2) Platnosť súčasného protokolu k dohode o partnerstve v sektore rybolovu končí 17. januára 2011.

(3) Európska únia rokovala so Seychelskou republikou o novom protokole k dohode o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa plavidlám EÚ poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, ktoré patria, pokiaľ ide o rybolov, pod zvrchovanosť alebo súdnu právomoc Seychel. Na zabezpečenie pokračovania rybolovných činností plavidiel EÚ sa uvedeným novým protokolom ustanovuje predbežné uplatňovanie v súlade s jeho článkom 13.

(4) Výsledkom týchto rokovaní bolo parafovanie protokolu 3. júna 2010.

(5) Nový protokol by sa mal podpísať a mal by sa predbežne uplatňovať počas dokončovania postupov vedúcich k jeho formálnemu uzatvoreniu,

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

[3] Nariadenie Rady (ES) č. 1562/2006 z 5. októbra 2006, Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

S výhradou uzatvorenia protokolu k dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou sa týmto schvaľuje jeho podpísanie v mene Európskej únie.

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis protokolu v mene Európskej únie, s výhradou jeho uzatvorenia.

Článok 3

Protokol sa predbežne uplatňuje v súlade s jeho článkom 13 počas dokončovania postupov vedúcich k jeho formálnemu uzatvoreniu.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[…]

PROTOKOL,

ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok ustanovený Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Seychelskou republikou

Článok 1
Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti

1. Rybolovné možnosti udelené podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu na obdobie troch (3) rokov sú tieto:

a. 48 oceánskych plavidiel na lov tuniakov záťahovou sieťou a

b. 12 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5 a 6 tohto protokolu.

3. Na základe článku 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a článku 7 tohto protokolu sa plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie môžu zapojiť do rybolovných činností v seychelských vodách iba vtedy, ak vlastnia oprávnenie na rybolov vydané na základe tohto protokolu v súlade s prílohou k nemu.

Článok 2
Finančný príspevok – metódy platby

1. V období uvedenom v článku 1 predstavuje celkový finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu 16 800 000 EUR na celé obdobie platnosti tohto protokolu.

2. Celkový finančný príspevok pozostáva z týchto položiek:

a. suma 3 380 000 EUR ročne, ktorá zodpovedá referenčnej tonáži 52 000 ton ročne, za prístup do výhradnej hospodárskej zóny Seychel a

b. osobitná suma 2 220 000 EUR ročne na podporu a vykonávanie sektorovej politiky Seychel v oblasti rybného hospodárstva a ich námornej politiky.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 3, 4, 5 a 6 tohto protokolu.

4. Európska únia počas obdobia uplatňovania tohto protokolu každoročne vyplatí celkovú sumu stanovenú v odseku 2 písm. a) a odseku 2 písm. b) tohto článku (t. j. 3 380 000 EUR a 2 220 000 EUR v uvedenom poradí). Platba sa v prvom roku vykoná najneskôr 30 dní po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, a v nasledujúcich rokoch najneskôr v deň výročia tohto protokolu.

5. Ak celková hmotnosť tuniakov ulovených plavidlami Európskej únie vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel presiahne za rok 52 000 ton, ročný finančný príspevok za prístupové práva sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma zaplatená Európskou úniou však nepresiahne dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a. (t. j. 6 760 000 EUR). Ak celkové množstvo tuniakov ulovených plavidlami

Európskej únie vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel presiahne množstvo zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka v súlade s ustanoveniami prílohy.

6. Seychely majú výhradnú právomoc, pokiaľ ide o použitie finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. a).

7. Finančný príspevok sa vyplatí prevodom na jediný účet štátnej pokladnice Seychel otvorený v Centrálnej banke Seychel. Číslo účtu poskytnú seychelské orgány.

Článok 3
Podpora zodpovedného a udržateľného rybolovu v seychelských vodách

1. Hneď po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a najneskôr do troch mesiacov po tomto dátume sa Európska únia a Seychely v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu dohodnú na viacročnom sektorovom programe a podrobných vykonávacích pravidlách, ktoré sa vzťahujú najmä na:

a) ročné a viacročné usmernenia pre používanie osobitnej sumy ako súčasti finančného príspevku uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. b);

b) ročné aj viacročné ciele, ktoré sa majú dosiahnuť na účely postupného zavádzania zodpovedného a udržateľného rybolovu s prihliadnutím na priority Seychel vyjadrené v ich národnej politike rybného hospodárstva a námornej politike, ako aj ďalších politikách, ktoré súvisia s podporou zodpovedného a udržateľného rybolovu alebo ho ovplyvňujú vrátane chránených morských území;

c) kritériá a postupy hodnotenia výsledkov získaných každý rok.

2. Každú navrhovanú zmenu a doplnenie viacročného sektorového programu schvaľujú obe strany v rámci spoločného výboru.

3. Seychely môžu v prípade potreby každý rok prideliť k finančnému príspevku uvedenému v článku 2 ods. 2 písm. b) ďalšiu sumu na účely realizácie viacročného programu. Túto pridelenú sumu oznámia Európskej únii.

Článok 4
Vedecká spolupráca pri zodpovednom rybolove

1. Obe strany sa týmto zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v seychelských vodách založený na zásadách nediskriminácie medzi rozličnými flotilami, ktoré sa venujú rybolovu v týchto vodách.

2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, sa Európska únia a Seychely usilujú sledovať stav rybolovných zdrojov vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel.

3. Obe zmluvné strany sa usilujú rešpektovať uznesenia a odporúčania Komisie pre tuniaky Indického oceánu (ďalej len „IOTC“), pokiaľ ide o ochranu a zodpovedné riadenie rybného hospodárstva.

4. Na základe odporúčaní a uznesení prijatých IOTC, najlepších dostupných vedeckých odporúčaní a prípadne aj výsledkov zo spoločného stretnutia vedcov ustanoveného článkom 4 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa obe strany môžu radiť v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu a v prípade potreby sa môžu dohodnúť na opatreniach na zabezpečenie udržateľného riadenia rybolovných zdrojov Seychel.

Článok 5
Úprava rybolovných možností vzájomnou dohodou

1. Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu po vzájomnej dohode upraviť, ak z odporúčaní a uznesení IOTC vyplýva, že takouto úpravou sa zabezpečí udržateľné riadenie tuniakov a im príbuzných druhov v Indickom oceáne.

2. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) úmerne a *pro rata temporis* upraví. Celková ročná suma zaplatená Európskou úniou však nepresiahne dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 odseku 2 písm. a).

3. Obidve strany sa navzájom informujú o všetkých zmenách svojich príslušných politík rybného hospodárstva a právnych predpisov.

Článok 6
Nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že rybárske plavidlá Európskej únie prejavia záujem o rybolov, ktorý sa neustanovuje v článku 1 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, strany sa pred udelením akéhokoľvek oprávnenia na akékoľvek takéto aktivity navzájom poradia, prípadne sa aj dohodnú na podmienkach takéhoto rybolovu a tento protokol a prílohu k nemu príslušným spôsobom zmenia a doplnia.

2. Strany by mali podporovať experimentálny rybolov, najmä v súvislosti s nedostatočne využívanými hlbinnými druhmi rýb, ktoré žijú v seychelských vodách. Na žiadosť jednej zo strán sa na tieto účely navzájom poradia a v jednotlivých prípadoch určia druhy rýb, podmienky a ďalšie relevantné parametre.

3. Strany realizujú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, na ktorých sa podľa vhodnosti obe dohodnú vo forme administratívnej dohody. Oprávnenie na experimentálny rybolov by sa malo schváliť najviac na 6 mesiacov.

4. V prípade, že strany dospejú k záveru, že experimentálna kampaň priniesla kladné výsledky, vláda Seychel môže flotile Európskej únie prideliť možnosti lovu nových druhov rýb až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančná náhrada uvedená v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa následne zvýši. Poplatky vlastníkov plavidiel a podmienky týkajúce sa vlastníkov plavidiel ustanovené v prílohe sa zodpovedajúcim spôsobom zmenia a doplnia.

Článok 7
Podmienky vykonávania rybolovných činností – doložka o výhradnom práve

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 6 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, plavidlá Európskej únie môžu loviť v seychelských vodách, len ak sú držiteľmi platného oprávnenia na rybolov vydaného orgánmi Seychel podľa tohto protokolu a prílohy k nemu.

Článok 8
Pozastavenie a revízia platby finančného príspevku

1. Bez ohľadu na ustanovenia uvedené v článku 9 tohto protokolu a za predpokladu, že Európska únia v plnej výške vyplatila všetky sumy splatné v čase pozastavenia, sa po porade oboch strán zreviduje alebo pozastaví finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b):

a) ak vykonávaniu rybolovných činností vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;

b) v prípade, že v smerovaní politiky ktorejkoľvek strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;

c) ak Európska únia zistí porušenie základných a zásadných prvkov uvedených v článku 9 dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv, a po postupe ustanovenom v jej článkoch 8 a 96. V takom prípade sa pozastavia všetky rybolovné činnosti plavidiel EÚ.

2. Európska únia si vyhradzuje právo, aby po vyhodnotení a konzultáciách v rámci spoločného výboru, ako sa ustanovuje článkom 3 tohto protokolu, úplne alebo čiastočne pozastavila platbu osobitného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 2 písm. b), keď sa dosiahnuté výsledky podpory sektorovej politiky považujú za značne nekonzistentné s plánovaným rozpočtom.

3. Keď sa situácia vráti do stavu pred objavením sa uvedených okolností a ak obe strany po konzultácii súhlasia, platba finančného príspevku a rybolovné činnosti sa môžu obnoviť.

Článok 9
Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa z iniciatívy ktorejkoľvek strany pozastavuje za predpokladu, že strany medzi sebou konzultovali a následne sa dohodli v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody:

a) ak vykonávaniu rybolovných činností vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel bránia mimoriadne okolnosti iné ako prírodné javy;

b) v prípade, že Európska únia nevykoná platby uvedené v článku 2 ods. 2 písm. a) z dôvodov neuvedených v článku 8 tohto protokolu;

c) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu a vykonávania tohto protokolu a prílohy k nemu, ktorý nemožno urovnať;

d) ak niektorá zo strán nerešpektuje ustanovenia uvedené v tomto protokole a prílohe k nemu;

e) v prípade, že v smerovaní politiky ktorejkoľvek strany dôjde k významným zmenám s vplyvom na príslušné ustanovenia tohto protokolu;

f) ak niektorá zo strán zistí porušenie základných a zásadných prvkov uvedených v článku 9 dohody z Cotonou týkajúcich sa ľudských práv, a po postupe ustanovenom v jej článkoch 8 a 96;

g) v prípade nesúladu s Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, ako sa ustanovuje v článku 3 ods. 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

2. Na pozastavenie vykonávania tohto protokolu musí príslušná strana svoj zámer písomne oznámiť najmenej tri mesiace predo dňom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

3. V prípade pozastavenia vykonávania tohto protokolu zmluvné strany pokračujú v konzultáciách s cieľom dosiahnuť riešenie daného sporu zmierom. Po dosiahnutí takého riešenia sa vykonávanie protokolu obnoví a výška finančného príspevku sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie protokolu pozastavené.

Článok 10
Vnútroštátne právne predpisy

1. Aktivity rybárskych plavidiel Európskej únie v seychelských vodách podliehajú vnútroštátnym zákonom a iným právnym predpisom Seychel, ak sa v tomto protokole a prílohe k nemu neustanovuje inak.

2. Príslušné seychelské orgány oznámia Európskej komisii každú zmenu alebo každý nový právny predpis týkajúci sa ich politiky rybného hospodárstva.

Článok 11
Trvanie

Tento protokol a príloha k nemu sa uplatňujú počas obdobia troch (3) rokov od predbežného uplatňovania v súlade s článkom 13, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 12.

Článok 12
Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov predo dňom, kedy by takéto vypovedanie malo nadobudnúť účinnosť.

2. Odoslaním oznámenia uvedeného v predchádzajúcom odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 13
Predbežné uplatňovanie

Tento protokol a príloha k nemu sa predbežne uplatňujú odo dňa ich podpísania.

Článok 14
Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a príloha k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú na tieto účely potrebné.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE V SEYCHELSKÝCH VODÁCH

KAPITOLA I – OPATRENIA RIADENIA

Oddiel 1
Žiadosti o oprávnenia na rybolov a ich vydávanie

1. Oprávnenie na rybolov v seychelských vodách podľa protokolu, ktorým sa ustanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok ustanovený Dohodou o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Seychelskou republikou, môžu získať len oprávnené plavidlá Európskej únie.

2. „Oprávnenie na rybolov“ je povolenie alebo licencia na vykonávanie rybolovných činností počas vymedzeného obdobia v určitej oblasti alebo na určitý druh rybolovu.

3. Aby bolo plavidlo Európskej únie oprávnené, jeho vlastník, kapitán, ani plavidlo samotné nesmú mať zákaz loviť na Seychelách. Musia byť v súlade so zákonmi Seychel a musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Seychelách na základe dohôd o rybolove, ktoré boli uzavreté s Európskou úniou. Okrem toho musia spĺňať ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008, pokiaľ ide o oprávnenia na rybolov.

4. Všetky plavidlá Európskej únie, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, zastupuje agent so sídlom na Seychelách. Meno a adresa uvedeného agenta sa uvádza v žiadosti.

5. Príslušné orgány Európskej únie predkladajú príslušnému seychelskému orgánu, ako sa vymedzuje v článku 2 dohody o partnerstve v sektore rybolovu, žiadosť o oprávnenie na rybolov za každé plavidlo so záujmom o rybolov podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu najmenej 20 dní pred začiatkom obdobia jeho platnosti.

6. Ak žiadosť o oprávnenie na rybolov nebola nepredložená pred obdobím platnosti podľa bodu 5, vlastník plavidla tak môže prostredníctvom EÚ urobiť počas obdobia platnosti, ale najneskôr 20 dní pred začatím rybolovných činností. V takýchto prípadoch platia vlastníci plavidiel celý poplatok za celé obdobie platnosti oprávnenia na rybolov.

7. Žiadosti o oprávnenie na rybolov sa predkladajú príslušným seychelským orgánom na formulári, ktorý je zostavený v súlade so vzorom uvedeným v dodatku 1 a ku ktorému sa prikladajú tieto doklady:

a. doklad o platbe poplatku na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;

b. všetky ostatné doklady alebo osvedčenia vyžadované podľa osobitných pravidiel uplatniteľných na daný typ plavidla na základe tohto protokolu.

8. Poplatok sa platí na účet určený seychelskými orgánmi.

9. Poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných daní a platieb za služby.

10. Príslušné seychelské orgány vydávajú oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá ich vlastníkom alebo ich agentom v priebehu 15 dní od prijatia všetkých dokladov uvedených v bode 7.

Kópia týchto oprávnení na rybolov sa zasiela delegácii Európskej únie zodpovednej za Seychely.

11. Každé oprávnenie na rybolov sa vystavuje na konkrétne plavidlo a je neprenosné okrem prípadov vyššej moci, ako sa ďalej uvádza v bode 12.

12. Na požiadanie Európskej únie a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci sa oprávnenie plavidla na rybolov môže na ostávajúce obdobie jeho platnosti preniesť na iné oprávnené plavidlo s podobnými charakteristikami, bez ďalšieho povinného poplatku. Ak je však v prípade plavidiel s lovnými šnúrami hrubá registrovaná tonáž (GRT) náhradného plavidla vyššia, rozdiel v poplatkoch sa zaplatí *pro rata temporis*.

13. Vlastník prvého plavidla alebo jeho agent vráti zrušené oprávnenie na rybolov príslušnému seychelskému orgánu prostredníctvom delegácie Európskej únie zodpovednej za Seychely.

14. Nové oprávnenie na rybolov nadobudne účinnosť v deň, keď vlastník plavidla vráti zrušené oprávnenie na rybolov príslušnému seychelskému orgánu. Prevod oprávnenia na rybolov sa oznámi delegácii Európskej únie zodpovednej za Seychely.

15. Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube plavidla bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly VII – kontrola – bodu 1 tejto prílohy.

Oddiel 2
Podmienky oprávnenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Oprávnenie na rybolov má platnosť jeden rok odo dňa začatia predbežného uplatňovania protokolu a je obnoviteľné za predpokladu splnenia podmienok pre žiadosti ustanovených v uvedenom oddiele 1.

2. Oprávnenia na rybolov vydávajú príslušné seychelské orgány takto:

a. Plavidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou:

– paušálnu sumu vo výške 61 000 EUR za plavidlo a rok, ktorá sa platí v dvoch splátkach:

– 50 % v čase podávania žiadosti o oprávnenie na rybolov

– a 50 % do sto (100) dní od začiatku obdobia platnosti oprávnenia na rybolov.

– V prípade výnimočných okolností súvisiacich s pirátstvom, ktoré znamená vážne ohrozenie bezpečnosti plavidiel vykonávajúcich činnosť podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu a ktoré ich núti opustiť Indický oceán, zmluvné strany analyzujú

možnosť uplatniť *pro rata temporis* platbu, a to na individuálnom základe a na základe individuálnej žiadosti vlastníkov plavidiel zaslanú prostredníctvom Európskej komisie.

b. Plavidlá s lovnými šnúrami (nad 250 GRT):

– sumu 4 200 EUR, čo sa rovná 35 EUR za tonu za 120 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených v seychelských vodách, ktorá sa platí pred začiatkom obdobia platnosti;

c. Plavidlá s lovnými šnúrami (pod 250 GRT):

– sumu 3 150 EUR, čo sa rovná 35 EUR za tonu za 90 ton tuniakov a im príbuzných druhov ulovených v seychelských vodách, ktorá sa platí pred začiatkom obdobia platnosti.

3. Ak plavidlá s lovnými šnúrami presiahnu uvedenú tonáž, vlastníci plavidiel vykonajú zodpovedajúcu dodatočnú platbu v tej istej sadzbe 35 EUR za tonu príslušným seychelským orgánom na účet určený seychelskými orgánmi najneskôr do 30. júna toho istého roku po tom, ako im bol doručený výpis splatných poplatkov.

Ak je konečné vyúčtovanie ďalej uvedené v odseku 6 menšie ako zálohová platba uvedená v odseku 3 pre plavidlá s lovnými šnúrami, vlastník plavidla nemôže rozdiel sumy vymáhať.

4. Seychelské orgány vypracujú výpis splatných poplatkov za predchádzajúci kalendárny rok na základe vyhlásení o úlovkoch predložených plavidlami Európskej únie a ďalších informácií, ktoré majú seychelské orgány k dispozícii.

5. Výpis sa zašle Komisii pred 31. marcom príslušného roku. Komisia ho pred 15. aprílom postúpi vlastníkom plavidiel a súčasne vnútroštátnym orgánom dotknutých členských štátov.

6. Ak vlastníci plavidiel nesúhlasia so zúčtovaním predloženým seychelskými orgánmi, môžu sa obrátiť na vedecké inštitúty oprávnené preverovať štatistické údaje o úlovkoch ako napr. IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia) a IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) a následne s príslušnými seychelskými orgánmi, ktoré o tom informujú Komisiu, prediskutovať vyhotovenie konečného vyúčtovania do 31. mája bežného roku. Ak vlastníci plavidiel nepredložia k uvedenému dátumu svoje pripomienky, výpis predložený seychelskými orgánmi sa považuje za konečné zúčtovanie.

Oddiel 3
Zásobovacie plavidlá

1. Na zásobovacie plavidlá podporujúce rybárske plavidlá EÚ vykonávajúce činnosť podľa tohto protokolu sa vzťahujú tie isté ustanovenia, poplatky a podmienky, aké sa uplatňujú na iné takéto plavidlá podliehajúce písaným právnym predpisom Seychel.

2. Zásobovacie plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie podliehajú tým istým postupom upravujúcim prenos žiadostí o oprávnenie na rybolov, ktoré sa uvádzajú v oddiele 1, a v rozsahu, v akom sa na nich vzťahujú.

KAPITOLA II – RYBOLOVNÉ ZÓNY

Plavidlá Európskej únie nemajú oprávnenie loviť v zónach vymedzených v seychelských právnych predpisoch ako zóny obmedzené alebo zakázané ani do vzdialenosti troch námorných míľ od zariadení na sústredenie rýb, ktoré umiestnili seychelské orgány a ktorých poloha bola oznámená zástupcom vlastníkov plavidiel alebo ich agentom, aby sa predišlo akýmkoľvek nepriaznivým účinkom na maloobjemový rybolov v seychelských vodách.

KAPITOLA III – MONITOROVANIE

Oddiel 1
Zaznamenávanie úlovkov

1. Všetky plavidlá, ktoré majú oprávnenie loviť v seychelských vodách podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu, sú povinné oznámiť svoje úlovky príslušným seychelským orgánom, a to týmto spôsobom:

   1.1. Plavidlá Európskej únie, ktoré majú licenciu na lov v seychelských vodách, denne a za každú plavbu uskutočnenú v seychelských vodách vyplnia vyhlásenie o úlovkoch na formulári, ktorý sa ustanovuje v dodatkoch 2 a 3. Formulár sa vypĺňa aj v prípade nulového úlovku. Formulár sa vypĺňa čitateľne a podpisuje ho kapitán plavidla alebo jeho zástupca.

   1.2. Pokiaľ ide o predkladanie formulára s vyhlásením o úlovkoch uvedeného v bodoch 1.1 a 1.3, plavidlá Európskej únie:

   – v prípade, že vplávajú do prístavu Victoria, predložia vyplnený formulár seychelským orgánom do piatich (5) dní od príchodu alebo kedykoľvek pred opustením prístavu (podľa toho, čo nastane skôr);

   – vo všetkých ostatných prípadoch zašlú vyplnený formulár seychelským orgánom do štrnástich (14) dní od príchodu do ktoréhokoľvek iného prístavu ako Victoria.

   1.3. Kópie týchto formulárov s vyhlásením o úlovkoch sa musia súčasne zaslať aj vedeckým inštitútom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 6, a to v rovnakej lehote, ako sa ustanovuje v bode 1.2.

2. Za obdobia, počas ktorých sa plavidlo nenachádzalo vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel, sa do uvedeného formulára s vyhlásením o úlovkoch zapíšu slová „mimo seychelských vôd“.

3. Strany sa usilujú, aby zriadili systém údajov o úlovkoch založený výlučne na elektronickej výmene všetkých uvedených informácií. Obe strany preto zvážia čo najrýchlejšie nahradenie papierovej verzie uvedeného formulára s vyhlásením o úlovkoch jeho elektronickou podobou.

4. Po zavedení systému elektronického hlásenia úlovkov sa v prípade technickej poruchy alebo zlyhania tohto systému budú hlásenia o úlovkoch predkladať v súlade s uvedeným bodom 1.

Oddiel 2
Oznamovanie úlovkov: Vstup do seychelských vôd a výstup z nich

1. Trvanie plavby plavidla Európskej únie sa na účely tejto prílohy vymedzuje takto:

   – buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelských vôd po výstup z týchto vôd;

   – alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelských vôd po prekládku;

   – alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do seychelských vôd po vyloženie na Seychelách.

2. Plavidlá Európskej únie oznámia príslušným seychelským orgánom aspoň tri (3) hodiny vopred svoj úmysel vstúpiť do seychelských vôd alebo z nich vystúpiť a počas svojich rybolovných činností v seychelských vodách v tomto období im každé tri dni oznámia svoje úlovky.

3. Plavidlá pri oznamovaní vstupu alebo výstupu uvedú aj svoju aktuálnu polohu a objem úlovku a druhy ulovených rýb na palube. Tieto informácie sa oznamujú vo formáte uvedenom v dodatku 5, a to faxom alebo e-mailom na adresy uvedené v tomto dodatku. Seychelské orgány však môžu od tejto povinnosti oslobodiť plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine, ktoré nemajú príslušné komunikačné zariadenie, a oprávniť ich na komunikáciu rádiom.

4. Rybárske plavidlá Európskej únie, u ktorých sa zistí, že lovia bez toho, aby informovali príslušné seychelské orgány, sa považujú za plavidlá bez oprávnenia na rybolov. V takých prípadoch sa uplatňujú sankcie uvedené v kapitole VIII bode 1.1.

Oddiel 3
Vykládka

1. Všetky plavidlá, ktoré chcú vyložiť úlovok v seychelských prístavoch oznámia príslušným seychelským orgánom najmenej 24 hodín vopred tieto informácie:

   – názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa má vykonať vykládka,

   – tonáž, ktorá sa má vyložiť, podľa druhu rýb,

   – deň vykládky,

   – príjemca vykladaného úlovku.

2. Plavidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou sa usilujú dodávať tuniaky seychelským konzervárňam a/alebo miestnemu priemyslu za medzinárodné trhové ceny.

3. Plavidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou, ktoré vykladajú v prístave Victoria, sa budú usilovať, aby ich vedľajšie úlovky boli miestne dostupné za miestne trhové ceny.

Oddiel 4
Prekládka

1. Všetky plavidlá, ktoré majú záujem vykonať prekládku úlovku v seychelských vodách, vykonávajú túto operáciu v kotvisku seychelských prístavov. Prekládka na mori je zakázaná a každé porušenie tohto ustanovenia vedie k sankciám ustanoveným v právnych predpisoch Seychel.

2. Vlastníci týchto plavidiel alebo ich agenti musia príslušným seychelským orgánom poskytnúť najneskôr 24 hodín vopred tieto informácie:

   – názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa bude vykonávať prekládka,

   – názvy nákladných plavidiel,

   – tonáž, ktorá sa má preložiť, podľa druhu rýb a

   – deň prekládky.

3. Prekládka sa považuje za výstup zo seychelských vôd. Plavidlá musia preto predložiť vyhlásenie o úlovkoch príslušným seychelským orgánom.

Oddiel 5
Systém monitorovania plavidiel

Plavidlá sa monitorujú okrem iného aj prostredníctvom systémov monitorovania plavidiel, bez diskriminácie, v súlade s týmito ustanoveniami:

1. Na účely monitorovania prostredníctvom satelitu oznámia seychelské orgány centrám vlajkových štátov na monitorovanie rybolovu (ďalej len „FMC“ – Fisheries Monitoring Centres) súradnice (zemepisnú šírku a zemepisnú dĺžku) seychelských vôd.

   Seychelské orgány zašlú túto informáciu v elektronickej podobe v desatinách stupňov v systéme WGS-84 *dátum*.

2. Seychelské orgány a národné FMC si vymenia informácie o svojich elektronických adresách vo formáte https alebo prípadne v inom bezpečnom komunikačnom protokole, ako aj informácie o špecifikáciách, ktoré majú FMC použiť vo svojej vzájomnej komunikácii v súlade s podmienkami ustanovenými v bodoch 4 a 6. Tieto informácie zahŕňajú pokiaľ možno mená, telefónne a faxové čísla a elektronické adresy (internet), ktoré sa môžu použiť vo všeobecnej komunikácii medzi jednotlivými FMC.

3. Poloha plavidiel sa určí s možnou odchýlkou menej ako 100 metrov a intervalom spoľahlivosti 99 %.

4. Keď plavidlo, ktoré vykonáva rybolov na základe Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Seychelami vstúpi do seychelských vôd, z FMC vlajkového štátu sa do FMC Seychel automaticky, v reálnom čase a najmenej každú hodinu (*frekvencia*) podávajú následné správy o jeho polohe. Tieto správy sú označené ako „správy o polohe“ (Position Reports).

Frekvencia prenosu sa môže zmeniť až na 30 minútové intervaly, keď sa predloží presvedčivý dôkaz na preukázanie toho, že plavidlo sa dopúšťa priestupku.

4.1. Tento dôkaz predkladá FMC Seychel Európskej komisii a FMC vlajkového štátu spolu so žiadosťou na zmenu frekvencie. FMC vlajkového štátu zasiela údaje do FMC Seychel automaticky a v reálnom čase hneď po prijatí žiadosti.

4.2. FMC Seychel okamžite oznámi skončenie monitorovania Európskej komisii a do FMC vlajkového štátu.

4.3. Následný postup po akejkoľvek inšpekcii založenej na osobitnej žiadosti podľa bodu 4.2 sa oznámi Európskej komisii a do FMC vlajkového štátu.

5. Správy uvedené v bode 4 sa podávajú elektronicky vo formáte https alebo inom bezpečnom komunikačnom protokole na základe predchádzajúcej dohody medzi príslušnými FMC. Všetky správy sa podávajú automaticky, v reálnom čase a v súlade s vymedzením uvedenými v bode 4.

Je zakázané, aby si plavidlo vykonávajúce činnosť v seychelských vodách vyplo zariadenie satelitného sledovania alebo ho blokovalo.

6. V prípade technickej poruchy alebo zlyhania satelitného monitorovacieho zariadenia nainštalovaného na palube rybárskeho plavidla oznámi kapitán tohto plavidla (faxom alebo e-mailom) do FMC príslušného vlajkového štátu informácie uvedené v bode 4 hneď ako sú porucha alebo zlyhanie zistené alebo ako boli vlastník alebo kapitán plavidla informovaní príslušným seychelským orgánom. Za takých okolností stačí podať celkovú správu o polohe každé štyri hodiny, kým plavidlo zostáva v seychelských vodách. Táto celková správa o polohe zahŕňa hodinové polohy, ktoré kapitán tohto plavidla zaznamenal počas tých štyroch hodín. FMC vlajkového štátu alebo samotné plavidlo bezodkladne zašle tieto správy do FMC Seychel. V prípade nutnosti alebo pochybností môžu príslušné seychelské orgány požiadať dané plavidlo, aby správy o polohe podávalo každú hodinu. Chybné zariadenie sa opraví alebo vymení, len čo plavidlo ukončí rybolovnú plavbu. Plavidlo nemôže uskutočniť ďalšiu rybolovnú plavbu, kým sa zariadenie neopraví alebo nevymení.

7. Technické a programové komponenty systému na monitorovanie plavidiel musia byť zabezpečené proti manipulácii, t. j. nesmú umožniť vstup alebo výstup nepravdivých údajov o polohe a nesmú sa dať ručne prestaviť. Systém musí byť plne automatizovaný a funkčný nepretržite bez ohľadu na podmienky vonkajšieho prostredia. Je zakázané ničiť, poškodzovať, vyraďovať z činnosti alebo inak zasahovať do činnosti zariadenia satelitného sledovania.

Kapitán zabezpečuje najmä to, aby:

– údaje neboli v žiadnym spôsobom pozmenené,

– anténa alebo antény pripojené na satelitné sledovacie zariadenia neboli žiadnym spôsobom blokované;

– napájanie satelitných sledovacích zariadení nebolo žiadnym spôsobom prerušené;

– sledovacie zariadenie nebolo odstránené z plavidla alebo z miesta, kde bolo pôvodne namontované;

– akákoľvek výmena sledovacieho zariadenia plavidla bola okamžite oznámená príslušným seychelským orgánom.

Každé porušenie uvedených povinností môže mať pre kapitána za následok vyvodenie zodpovednosti podľa písaných právnych predpisov Seychel.

8. FMC vlajkových štátov v hodinových intervaloch monitorujú sledovanie svojich plavidiel počas ich pobytu v seychelských vodách. Ak sa sledovanie plavidiel nevykonáva podľa stanovených podmienok, bezodkladne sa to oznámi do FMC Seychel a uplatní sa postup ustanovený v bode 6.

9. Príslušné FMC a FMC Seychel spolupracujú pri zabezpečovaní vykonávania týchto ustanovení. Ak FMC Seychel zistí, že vlajkový štát nezasiela údaje v súlade s bodom 4, príslušnému FMC sa táto skutočnosť ihneď oznámi Toto FMC potom po prijatí oznámenia informuje do 24 hodín FMC Seychel o dôvodoch, prečo údaje nezasiela, a uvedie primeranú lehotu na splnenie týchto ustanovení. Ak v tejto lehote ustanovenia nesplní, obe FMC budú tento problém riešiť písomne alebo podľa bodu 13 týchto ustanovení.

10. Údaje o monitorovaní zasielané v súlade s týmito ustanoveniami sa použijú výlučne na kontrolu, riadenie, monitorovanie a presadzovanie predpisov príslušnými seychelskými orgánmi. Tieto údaje sa nemôžu za žiadnych okolností oznamovať neprísluš̌ným tretím stranám, iba ak s písomným súhlasom príslušného vlajkového štátu pre každý jednotlivý prípad alebo na príkaz súdu na Seychelách.

11. Na základe dohody dochádza na žiadosť ktorejkoľvek strany k výmene informácií o zariadení použitom na satelitné sledovanie, aby sa zabezpečil súlad daného zariadenia s požiadavkami druhej strany na účely týchto ustanovení.

12. Strany súhlasia, že ak je to vhodné a vtedy, keď je to vhodné, zasadnú s cieľom preskúmať tieto ustanovenia vrátane príslušných analýz prípadov zlyhania alebo anomálií týkajúcich sa jednotlivých plavidiel. Všetky také prípady musia seychelské orgány oznámiť vlajkovým členským štátom EÚ a Európskej komisii najmenej 15 dní pred revíznym zasadnutím.

13. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi stranami v rámci spoločného výboru ustanovenej v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

KAPITOLA IV – NAJÍMANIE NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo na lov tuniakov záťahovou sieťou vezme počas plavby v seychelských vodách na palubu najmenej dvoch seychelských námorníkov, ktorých agent plavidla po dohode s vlastníkom plavidla vyberie z menného zoznamu, ktorý predložil príslušný seychelský orgán.

2. Vlastníci plavidla sa usilujú zobrať na palubu ďalších seychelských námorníkov.

3. Vlastník plavidla alebo agent oznámia príslušným seychelským orgánom mená a osobné údaje seychelských námorníkov na palube daného plavidla a uvedú ich postavenie v posádke.

4. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov najatých na plavidlá EÚ. Ide najmä o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

5. Pracovné zmluvy seychelských námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, spíšu agenti vlastníkov plavidiel a námorníci a/alebo ich odbory alebo zástupcovia po porade s príslušnými seychelskými orgánmi. Týmito zmluvami sa námorníkom zaručuje sociálne zabezpečenie, ktoré ich kryje, vrátane životného poistenia, zdravotného a úrazového poistenia, ako aj penzijných výhod.

6. Mzdu seychelských námorníkov vyplácajú vlastníci plavidiel. Ich výška sa stanoví vzájomnou dohodou medzi vlastníkmi plavidiel či ich agentmi a príslušnými seychelskými orgánmi ešte pred vydaním oprávnenia na rybolov. Mzdy seychelských námorníkov však nesmú byť nižšie ako mzdy seychelských posádok s podobnými povinnosťami a za žiadnych okolností nesmú byť nižšie ako normy určené Medzinárodnou organizáciou práce.

7. Na účely presadzovania a uplatňovania pracovného práva Seychel sa agent vlastníka plavidla považuje za jeho miestneho zástupcu. Zmluva, ktorú agent uzatvára s námorníkmi, zahŕňa aj podmienky návratu do vlasti (repatriácie) a ich uplatniteľné penzijné výhody.

8. Každý námorník najatý plavidlami Európskej únie sa dostaví ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v dohodnutý deň a dohodnutej hodine nalodenia, vlastníkom plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka najať.

9. Ak počet seychelských námorníkov na palube plavidiel na lov tuniakov záťahovou sieťou nedosiahne najnižšiu úroveň ustanovenú v bode 1 z dôvodov iných, ako sa uvádza v predchádzajúcom bode, každý vlastník plavidla je povinný zaplatiť paušálnu sumu ekvivalentnú sume, ktorá vychádza z počtu dní plavby jeho flotily v seychelských vodách, pričom sa za smerodajný považuje vstup prvého plavidla a výstup posledného plavidla, vynásobenej hodnotou, ktorá je stanovená na 20 EUR denne. Paušálna suma sa vypláca seychelským orgánom najneskôr do 90 dní od konca obdobia platnosti oprávnenia na rybolov.

10. Táto suma sa použije na výcvik námorníkov/rybárov na Seychelách a zaplatí sa na účet určený seychelskými orgánmi.

KAPITOLA V – POZOROVATELIA

1. Obe strany uznávajú dôležitosť plnenia povinností podľa uznesenia IOTC č. 10/04, pokiaľ ide o program vedeckého pozorovania.

2. Okrem prípadu, keď je priestor z dôvodu bezpečnostných požiadaviek obmedzený, sú pre pozorovateľov na účely súladu platné tieto ustanovenia:

   2.1. Plavidlá oprávnené na rybolov v seychelských vodách na základe dohody o partnerstve v sektore rybolovu vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia seychelské orgány, podľa týchto podmienok.

      2.1.1. Rybárske plavidlá Európskej únie vezmú na žiadosť seychelských orgánov na palubu jedného, a ak to seychelské orgány považujú za vhodné a nevyhnutné, dvoch pozorovateľov, ktorých určia uvedené orgány.

      2.1.2. Príslušné seychelské orgány vypracujú zoznam plavidiel určených za plavidlá, ktoré berú na palubu pozorovateľov, ako aj zoznam určených pozorovateľov. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Zasielajú sa Európskej komisii hneď po vypracovaní a následne kvôli aktualizácii každé tri mesiace.

      2.1.3. Seychelské orgány informujú príslušných vlastníkov plavidiel alebo ich agentov o mene pozorovateľa, ktorého majú vziať na palubu svojho plavidla, najneskôr 15 dní pred plánovaným dátumom nalodenia daného pozorovateľa.

3. Čas, ktorý pozorovatelia strávia na palube určia seychelské orgány, ale všeobecným pravidlom je, že by nemal presiahnuť čas potrebný na vykonanie ich povinností. Seychelské orgány o tomto čase informujú vlastníkov plavidiel alebo ich agentov, keď im oznamujú meno pozorovateľa, ktorého by mali vziať na palubu príslušného plavidla.

4. Podmienky nalodenia pozorovateľov sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkmi plavidla alebo ich zástupcami a seychelskými orgánmi po oznámení zoznamu určených plavidiel.

5. Príslušní vlastníci plavidiel oznámia v lehote dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom, v ktorom prístave Seychel a ktorý deň majú v úmysle vziať pozorovateľov na palubu.

6. V prípade, že sa pozorovatelia naloďujú v prístave cudzieho štátu, náklady na cestu pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa (alebo dvoch) zo Seychel, opustí seychelské vody, musia sa prijať všetky opatrenia na to, aby sa zabezpečil čo najrýchlejší návrat pozorovateľa na Seychely na náklady vlastníka plavidla.

7. Ak sa pozorovateľ nedostaví na dohodnuté miesto v dohodnutom čase a ani do dvanástich hodín potom, vlastník plavidla je automaticky zbavený povinnosti vziať pozorovateľa na palubu.

8. K pozorovateľom sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkom. Plnia tieto úlohy:

   8.1. pozorujú rybolovné činnosti plavidiel,

   8.2. overujú polohu plavidiel zapojených do rybolovných operácií;

   8.3. zaznamenávajú používaný rybársky výstroj,

   8.4. overujú údaje o úlovkoch v seychelských vodách zaznamenané v lodnom denníku;

   8.5. overujú percentuálne podiely vedľajších úlovkov a odhadujú množstvo odpadu vráteného späť do mora;

   8.6. oznamujú raz týždenne faxom, e-mailom alebo inými komunikačnými prostriedkami údaje o rybolove vrátane množstva úlovkov a vedľajších úlovkov na palube ulovených v seychelských vodách.

9. Kapitáni plavidiel príjmu všetky primerane schodné opatrenia, aby zabezpečili fyzickú bezpečnosť a pohodlie pozorovateľov počas pobytu na palube.

10. Takisto sa im dajú k dispozícii podľa možnosti všetky zariadenia potrebné na plnenie ich povinností. Kapitán im umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie ich úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla vrátane najmä palubného denníka a navigačného denníka, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania ich úloh ako pozorovateľov.

11. Pozorovatelia počas svojho pobytu na palube:

   11.1. prijímajú všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby svojím nalodením a svojou prítomnosťou na plavidle nenarušili ani nebrzdili vykonávanie rybolovných činností,

   11.2. berú ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachovávajú dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.

12. Ku koncu obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pripravia pozorovatelia správu o činnosti, ktorá sa má predložiť príslušným seychelským orgánom s kópiou pre Európsku komisiu, ktorú pozorovatelia podpíšu. Kópia správy sa odovzdá kapitánovi pri odchode pozorovateľov z plavidla.

13. Vlastníci plavidiel znášajú náklady na ubytovanie pozorovateľov za rovnakých podmienok, aké majú dôstojníci plavidla.

14. Mzdu pozorovateľov a príslušné zdanenie (príspevky na sociálne zabezpečenie) zabezpečujú príslušné seychelské orgány.

KAPITOLA VI – PRÍSTAVNÉ ZARIADENIA A VYUŽÍVANIE ZÁSOB A SLUŽIEB

Plavidlá Európskej únie sa usilujú zaobstarať si na Seychelách všetky zásoby a služby nevyhnutné pre svoje operácie. Seychelské orgány ustanovia po dohode s vlastníkmi plavidiel podmienky používania prístavných zariadení a v prípade potreby aj zásob a služieb.

KAPITOLA VII – KONTROLA

Plavidlá dodržiavajú písané právne predpisy Seychel, pokiaľ ide o rybársky výstroj a jeho technické špecifikácie, aj všetky ostatné technické opatrenia uplatniteľné na ich rybolovné činnosti, ako aj ochranné, riadiace a iné opatrenia, ktoré prijala IOTC.

1. Zoznam plavidiel

   Európska únia aktualizuje zoznam plavidiel, ktorým bolo oprávnenie na rybolov vydané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa seychelským orgánom zodpovedným za inšpekciu rybolovu oznámi hneď po zostavení a vždy po jeho aktualizácii.

2. Postupy kontroly

   2.1. Kapitáni rybárskych plavidiel Európskej únie zapojených do rybolovných činností v seychelských vodách spolupracujú so všetkými poverenými úradníkmi Seychel, ktorí vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybolovných činností.

   2.2. Bez toho, aby boli dotknuté písané právne predpisy Seychel, nalodenie by sa na účely bezpečnejších postupov inšpekcií malo vykonať tak, aby inšpekčné plošiny a inšpektori boli jasne identifikovaní ako seychelskí úradníci s poverením.

   2.3. Seychely môžu Európskej únii, alebo orgánu, ktorý určila, povoliť vyslať počas kontrol na súši inšpektorov EÚ na pozorovanie činností plavidiel EÚ vrátane prekládky.

   2.4. Po ukončení inšpekcie a po pripojení prípadných pripomienok podpisujú inšpekčnú správu všetky osoby, ktoré sa inšpekcie zúčastnili, vrátane kapitána. Kópia inšpekčnej správy sa odovzdá kapitánovi plavidla.

   2.5. Prítomnosť týchto úradníkov na palube nepresiahne čas potrebný na splnenie ich úloh.

3. Kapitáni rybárskych plavidiel Európskej únie zapojených do vykládky alebo prekládky v seychelskom prístave umožňujú a uľahčujú seychelským oprávneným úradníkom inšpekciu týchto operácií. Po ukončení inšpekcie dostane kapitán plavidla osvedčenie.

4. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Seychel vyhradzuje právo pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov plavidlu, ktoré ich porušuje, až do splnenia formalít a uložiť mu pokutu ustanovenú v existujúcich seychelských právnych predpisoch. Vlajkový členský štát a Európska komisia musia byť o tom informovaní.

Kapitola VIII – Presadzovanie práva

1. Sankcie

1.1. Porušenie ktoréhokoľvek z ustanovení uvedených kapitol, opatrení na riadenie a ochranu živých morských zdrojov alebo seychelských písaných právnych predpisov môže viesť k sankciám, ako sa ustanovuje v písaných právnych predpisoch Seychel

1.2. Vlajkový členský štát a Európska komisia budú o všetkých sankciách, ako aj o všetkých relevantných súvisiacich faktoch okamžite a v plnej miere informovaní.

1.3. V prípade, že má sankcia podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia oprávnenia na rybolov, na zostávajúce obdobie platnosti oprávnenia na rybolov, ktoré bolo pozastavené alebo zrušené, môže Európska komisia požiadať o oprávnenie na rybolov pre plavidlo iného vlastníka, ako náhradu za pozastavené alebo zrušené oprávnenie.

2. Zadržanie a zabavenie rybárskych plavidiel

Seychelské orgány v priebehu 48 hodín informujú delegáciu Európskej únie zodpovednú za Seychely a vlajkový členský štát o zadržaní a/alebo zabavení akéhokoľvek rybárskeho plavidla plávajúceho pod vlajkou členského štátu Európskej únie, ktoré na základe dohody o partnerstve v sektore rybolovu loví vo výhradnej hospodárskej zóne Seychel, a predošlú kópiu inšpekčnej správy s podrobnosťami o okolnostiach a dôvodoch zadržania a/alebo zabavenia.

3. Postup výmeny informácií v prípade zadržania a/alebo zabavenia

3.1. Po doručení takýchto informácií sa medzi Európskou komisiou, príslušnými seychelskými orgánmi a prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu zorganizuje rokovacie stretnutie, pričom sa dodržiavajú lehoty a právne postupy, ako sa ustanovuje v písaných právnych predpisoch Seychel týkajúcich sa zadržania a/alebo zabavenia.

3.2. Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky relevantné dokumenty alebo informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. O výsledku stretnutia a o akýchkoľvek opatreniach vyplývajúcich zo zadržania a/alebo zabavenia sú vlastník plavidla alebo jeho agent informovaní.

4. Riešenie zadržania a/alebo zabavenia

4.1. Strany sa pokúsia vyriešiť predpokladaný priestupok zmierom. Tento postup sa v súlade s písanými právnymi predpismi Seychel ukončí najneskôr tri pracovné dni po zadržaní a/alebo zabavení.

4.2. V prípade zmieru sa výška pokuty určí v súlade s písanými právnymi predpismi Seychel. Ak zmier nie je možný, začne sa súdne konanie.

4.3. Plavidlu sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania, a ukončení prípadného súdneho konania.

5. Európska komisia prostredníctvom delegácie Európskej únie je priebežne informovaná o každom začatom procese a uloženej pokute.

Dodatok 1

SEYCHELSKÝ ORGÁN VYDÁVAJÚCI LICENCIE

POŠTOVÝ PRIEČINOK 3
Victoria, Mahe
Seychelská republika
Tel.: 28 34 44 Fax: 22 42 56 E-mail: ceo@sla.sc

ŽIADOSŤ O LICENCIU PRE ZAHRANIČNÉ RYBÁRSKE PLAVIDLO

Meno žiadateľa_____
Registračné číslo spoločnosti_____
Firemná / poštová adresa_____ __
Tel. č._____Fax _____e-mail_____
Meno vlastníka alebo prenajímateľa plavidla, ak je iné ako uvedené vyššie_____

_____

ÚDAJE O PLAVIDLE

Meno veliteľa plavidla_____
Prístav registrácie_____
Názov plavidla _____Registračné č._____
Typ plavidla _____ IMO č._____
IOTC č. _____OPRT č. _____
Dĺžka plavidla (m)_____ Šírka plavidla (m)_____
Hrubá registrovaná tonáž _____ Čistá registrovaná tonáž _____
Typ a výkon motora_____
Rádiový volací znak_____Frekvencia_____
Opis rybolovných operácií s oprávnením: _____
Plánované druhy tuniakov a im príbuzných druhov: _____
Oblasti, kde sa má loviť: VŠETKY OBLASTI OKREM OBLASTÍ UVEDENÝCH V PRÁVNYCH PREDPISOCH O RYBOLOVE
Požiadavka na likvidáciu vedľajších úlovkov: PODĽA ZÁKONA A NARIADENIA O RYBOLOVE
Požiadavky na podávanie správ: PODĽA ZÁKONA A NARIADENIA O RYBOLOVE
Požiadavky na VMS: PODĽA ZÁKONA A NARIADENIA O RYBOLOVE A ZAVEDENOM KOMUNIKAČNOM PROTOKOLE

Prístav vykládky s oprávnením: PRISTAV VICTORIA MAHE SEYCHELY

Požadované obdobie platnosti licencie od _____ do_____

Týmto potvrdzujem, že uvedené údaje sú pravdivé a správne

DÁTUM ---------- PODPIS ŽIADATEĽA ----------

Poplatok za licenciu SR... … ... … ... … … Poplatok za spracovanie žiadosti SR… ... … ... … ... ...Hotovosť/Šek č.… ...… ... … ... … ... Číslo príjmového dokladu … ... … ... … ... … ..

Podpis pokladníka: ... …... … ... … ... … ... …

PRE ÚRADNÉ POUŽITIE:

Dodatok 2

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE	ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL	NAVIRE / BARCO / VESSEL	PATRON / PATRON / MASTER	FEUILLE
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH	PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH			HOJA / SHEET N°

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALEE				CAPTURE ESTIMEE												ASSOCIATION ASSOCIACION						COMMENTAIRES		COURANT	
						1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)											Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, … Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, …			
						Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch										
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																											

SIGNATURE DATE

SEYCHELLES FISHING AUTHORITY
P.O Box 449, Fishing Port, Mahé, Republic of Seychelles
Telephone: 670300 Fax: 224508 E-mail:management@sfa.sc

Logbook for Tuna Longliners

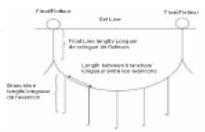
Vessel Information			
Flag Country:			
Company Name:			
VesselName:			
Official Number:		*Vessel Size*	
Call Sign:		Gross Tonnage, GT (Mt):	
License Number:		Overall length, LOA (m):	

Logbook for Month: of Year :

Cruise Information			
Departure Date:		Arrival Date	
Departure Port:		Arrival Port	
Captain:		NO. Of Crew	

Report Information	
Date reported	
Person Reported	

Gear configuration		*Main Line materiat*	*Tick*	*Target Specie*	*Tick*
Set Line length (m):		Thick Rope (Cremona Rope)		Tuna	
Branchline length (m):		Thin rope (PR or Other materials)		Swordfish	
Floatline length (m):		Nylon braided		Others	
Length between branches (m):		Nylon Monofilament			



Notes:

1. Use one Sheet per month and one line per day
2. Use DD/MM/YYYY for Dates
3. In each set catch should be given in both number and weight (in kg)
4. For SST use value with one decimal point
5. After each species record the type of weight as follows

   HG: Headed and Gutted LO: Loins

   GG: Gilled and Gutted WL: Whole

6. All information reported herein will be kept strictly confidential

	Position						Fishing Effort				Tunas										Billfishes												Sharks										Other Fish				
Date	Latitude			Longitude			Set Start Time	SST	Hooks /Basket	Total Hooks	Total Nights/Sets	Southern Bluefin (SBF)		Albacore (ALB)		Bigeye (BET)		Yellowfin (YFT)		Skipjack (SKJ)		Swordfish (SWO)		Striped Marlin (MLS)		Blue Marlin (BLZ)		Black Marlin (BLM)		Sailfish (SFA)		Shortbill Spearfish (SSP)		Blue Shark (BSH)		Porbeagle (POR)		Mako Shark (MAK)		Oceanic Whitetip (OCS)		Other Shark (SHK)		Other Species		Kg Daily Total	Type of Bait used	NO Fish eaten	Remarks (Discards or other information
	Degree	Minutes	N/S	Degree	Minutes	W/E						NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg	NO	kg				
1	25	20	N	160	20	E	12:45	30.2	1000	3000	50	300	36000																																36000	Squid	10	
2																																															
3																																															
4																																															
5																																															
6																																															
7																																															
8																																															
9																																															
10																																															
11																																															
12																																															
13																																															
14																																															
15																																															
16																																															
17																																															
18																																															
19																																															
20																																															
21																																															
22																																															
23																																															
24																																															
25																																															
26																																															
27																																															
28																																															
29																																															
30																																															
31																																															
										Total																																						

Dodatok 4

PODÁVANIE SPRÁV VMS SEYCHELÁM

SPRÁVA O POLOHE

Čiastkový údaj	Kód	Povinné (M)/ Voliteľné (O)	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	M	Systémový údaj; označuje začiatok záznamu
Adresa	AD	M	Údaj týkajúci sa správy; cieľová strana, kód krajiny ISO Alfa-3
Od	FR	M	Údaj týkajúci sa správy; zasielajúca strana, kód krajiny Alfa-3 ISO
Typ správy	TM	M	Údaj týkajúci sa správy; typ správy, „POS“
Rádiový volací znak	RC	M	Údaj o plavidle; medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo	IR	O	Údaj o plavidle; špecifické číslo plavidla strany ako kód vlajkového štátu Alfa-3 ISO, za ktorým nasleduje číslo
Vonkajšie registračné číslo	XR	O	Údaj o plavidle; číslo na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	M	Údaj o polohe; poloha plavidla v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LO	M	Údaj o polohe; poloha plavidla v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS-84)
Rýchlosť	SP	M	Údaj o polohe; rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Kurz	CO	M	Údaj o polohe; kurz plavidla na 360° stupnici
Dátum	DA	M	Údaj o polohe; dátum polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	M	Údaj o polohe; čas UTC polohy (HHMM)
Koniec záznamu	ER	M	Systémový údaj; označuje koniec záznamu

Séria znakov: ISO 8859,1

Každý prenos údajov má túto štruktúru:

1. Znaky v súlade s normou ISO 8859.1
2. Každý prenos údajov má túto štruktúru:

- dvojitá lomka („//“) a znaky „SR“ označujú začiatok správy;
- dvojitá lomka („//“) a kód poľa označujú začiatok dátového prvku;
- jednoduchá lomka („/“) oddeľuje kód poľa a údaje;

- párové údaje sa oddeľujú medzerou;
- znaky „ER“ a dvojitá lomka („//“)na konci označujú koniec záznamu.

Dodatok 5

KOMUNIKAČNÝ FORMÁT SPRÁV

1. FORMÁT SPRÁVY O VSTUPE (DO 3 HODÍN PRED UDALOSŤOU)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	IN
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
POLOHA PRI VSTUPE	
DÁTUM A HODINA (UTC) VSTUPU	
MNOŽSTVO (Mt) RÝB NA PALUBE	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK OKATÝ	(Mt)
TUNIAK PRUHOVANÝ	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)

2. FORMÁT SPRÁVY O VÝSTUPE (DO 3 HODÍN PRED UDALOSŤOU)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	OUT
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
POLOHA PRI VÝSTUPE	
DÁTUM A HODINA (UTC) VÝSTUPU	
MNOŽSTVO (Mt) RÝB NA PALUBE	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK OKATÝ	(Mt)
TUNIAK PRUHOVANÝ	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)

3. FORMÁT TÝŽDENNÝCH SPRÁV O ÚLOVKOCH (KAŽDÉ TRI DNI, KEĎ PLAVIDLO USKUTOČŇUJE RYBOLOV V SEYCHELSKÝCH VODÁCH)

(OBSAH)	(PRENOS)
ADRESÁT	SEYCHELSKÉ ORGÁNY PRE RYBOLOV
KÓD AKCIE	WCRT
NÁZOV PLAVIDLA	
MEDZINÁRODNÝ RÁDIOVÝ VOLACÍ ZNAK	
MNOŽSTVO (Mt) RÝB NA PALUBE	
TUNIAK ŽLTOPLUTVÝ	(Mt)
TUNIAK OKATÝ	(Mt)

TUNIAK PRUHOVANÝ	(Mt)
INÉ (UVEĎTE)	(Mt)
POČET SPUSTENÍ SIETÍ VYKONANÝCH OD POSLEDNEJ SPRÁVY	

Všetky správy sa zasielajú príslušnému orgánu na uvedené faxové číslo alebo elektronickú adresu: Fax +248 225957 E-mail fmcsc@sfa.sc

Seychelles Fishing Authority, P.O. Box 449, Fishing Port, Mahé, Seychelles